

Vocabulaire du retrait de Gaza et du nord de la Samarie

מִנְחוֹן הַהֲתַנְתְּקוֹת
mounah'one hahit'nat'koute

Colette Allouch et Serge Frydman - aout 2005

Lexique français - hébreu

affrontements	imoutime	עֲמוּתִים
agitateur	mat'ssisse	מְתַסֵּים
armée	tsava	צָבָא
atteintes à l'ordre public	hafarote sèdère	הַפְרוֹת סֵדֶר
barrage	mah'ssome	מַחְסוֹם
biens	rekhoushe	רְכוּשׁ
blessés	p'tsou'ime	פְּצוּעִים
blocage des routes	h'assimate k'vishime	חֲסִימַת כְּבִישִׁים
bouclier	maguène	מָגֵן
brutalité	koh'anioute	כֹּחַנִיּוֹת
bulldozer	dah'pore	דְּחָפוֹר
camp de la paix	mah'ané hashalom	מַחֲנֵה הַשְּׁלוֹם
campement	mah'ané ohalime	מַחֲנֵה אֹהֲלִים
ceux qui sont évacués	mefounime	מְפֻנִים
ceux qui évacuent	mefanime	מְפַנִּים
clous à trois pointes	ninejote	נְנִגוֹת
clôture de barbelés	guèdère tayil	גְּדֵר תַּיִל
colmater les brèches	leah'ote ète hakra'ime	לְאַחוֹת אֶת הַקְּרָעִים
colon	mitenah'èle	מִתְנַחֵל

combat	krave	קָרַב
conférence de presse	messibate itonaïme	מְסִבַּת עֵתוֹנָאִים
conseil des colonies	moétsète yéscha	מוֹעֲצַת יִשׁ״ע
couverture médiatique	sikoure	סְקוּרָה
crever les pneus	lepaneyshère tsmiguime	לְפַנְצוֹר צְמִיגִים
duper	lehashelote	לְהַשְׁלוֹת
dédommagements	pitsouyime	פְּצוּיִים
démarche historique	mahalakhe hisstori	מַהְלַךְ הִיסְטוֹרִי
démolition	harissa	הַרִיסָה
déplacé dans son pays	palite beartso	פְּלִיט בְּאַרְצוֹ
déplacés	âkourime	עֲקוּרִים
désengagement	hit'natekouté	הַתְּנַתְּקוּת
désobéïr aux ordres	lessarève p'kouda	לְסָרֵב פְּקוּדָה
détermination	neh'ishoute	נְחִישׁוּת
enfoncer la porte	lifrotsse ète hadélète	לְפָרֹץ אֶת הַדֶּלֶת
examen de conscience	h'èshebone nèfèshe	חֶשְׁבוֹן נֶפֶשׁ
expulsés	meguorashime	מְגֻרָשִׁים
extrémistes	kitsonime	קִיצוֹנִים
fauteurs de désordre	mit'pare'ime	מְתַפְרָעִים
faux messies	meshih'ey shèkère	מְשִׁיחֵי שֶׁקֶר
forces de sécurité	koh'ote habitah'one	כּוֹחוֹת הַבִּטְחוֹן
grimper sur le toit	létapesse âle hagague	לְטַפֵּס עַל הַגַּג
guerre fratricide	milh'èmète ah'ime	מִלְחַמַּת אָחִים
habitants, résidents	toshavime	תּוֹשְׁבִים
incendier	léhatsite	לְהַצִּית

infiltrés	miss'tanénime	מסתננים
insoumis	sarvane	סרבן
insoumission	sarvanoute	סרבנות
journalistes	îtonaïme	עתונאים
larmes	d'ma'ote	דמעות
Le Goush Katif	goushe katife	גוש קטיף
Le nord de la Samarie	tsfone hashomrone	צפון השומרון
les "oranges"	hak'toumime	הכתמים
les jeunes des collines	no'are hag'va'ote	נער הגבעות
ligne modérée	kave matoune	קו מתון
localités	yishouvime	ישובים
lutte	maavake	מאבק
manifestations	haf'ganote	הפגנות
matériel	tsioude	ציוד
négociation	massa oumatane	משא ומתן
officier	katsine	קצין
partir volontairement	léhit'panote mératsone	להתפנות מרצון
personnes arrêtées	âtsourime	עצורים
pleurer	livekote	לבכות
points d'appui	maah'azime	מאחזים
police	mishetara	משטרה
policier du GIGN	shotrey yassame	שוטרי יס"מ
protestation	méh'aa	מחאה
provocateurs	messitime	מסיתים
retenue	ipoouke	אפוק
ruban orange	sèrète katome	סרט כתום

rubans bleu-blanc	sratime kah'ole lavane	סרטים כחל-לבן
rébellion	hamrada	המרדה
réserviste	h'ayale milouïme	חיל מלואים
s'infiltrer	léhisstanène	להסתנן
scénarios d'épouvante	tareh'ishey eyma	תרחישי אימים
se retrancher	léhit'batsère	להתבצר
se réunir	léhit'h'abère	להתחבר
se suicider	léhit'abède	להתאבד
sensibilité	reguishoute	רגישות
sentiment de culpabilité	teh'oushate ashma	תחושת אשמה
soldat	h'ayale	חיל
soldate	h'ayèlète	חיילת
soulever les jeunes	léhat'ssisse hatsé'irime	להתסיס הצעירים
synagogues	batey haknéssète	בתי הכנסת
toit	gague	גג
traumatisme national	traouma léoumite	טראומה לאומית
un juif n'expulse pas un juif	yéhoudi lo méguarèshe yéhoudi	יהודי לא מגרש יהודי
utilisation des enfants	shimoushe bayeladime	שמוש בילדים
violation de la loi	hafarate h'oke	הפרת חק
violence	alimoute	אלימות
étapes	shlavime	שלבים
étoile jaune	tlaye tsahove	טלאי צהוב
étreintes	h'iboukime	חבוקים
évacuation	pinouye	פנוי
évacuation par la force	pinouye bekhoah'	פנוי בכח

évacuer

lefanote

לְפַנּוֹת

Lexique hébreu - français

retenue

ipoouke

אֶפּוּק

violence

alimoute

אֶלִּימוּת

synagogues

batey haknéssète

בֵּתֵי הַכְּנֶסֶת

clôture de barbelés

guèdère tayil

גְּדֵר תַּיִל

toit

gague

גַּג

Le Goush Katif

goushe katife

גּוּשׁ קָטִיף

larmes

d'ma'ote

דְּמָעוֹת

bulldozer

dah'pore

דַּחְפוֹר

violation de la loi

hafarate h'oke

הַפְּרַת חֹק

démolition

harissa

הַרִיסָה

désengagement

hit'natekouté

הַתְּנַתְּקוּת

les "oranges"

hak'toumime

הַכֶּתְמִים

rébellion

hamrada

הַמְרָדָה

manifestations

haf'ganote

הַפְּגָנוֹת

atteintes à l'ordre public

hafarote sèdère

הַפְּרוֹת סֵדֶר

blocage des routes

h'assimate k'vishime

חֲסִימַת כְּבִישִׁים

étreintes

h'iboukime

חֲבוּקִים

examen de conscience

h'èshebone nèfèshe

חֻשְׁבוֹן נֶפֶשׁ

soldate

h'ayèlète

חִילָת

soldat

h'ayale

חִיל

réserviste

h'ayale milouïme

חִיל מְלוּאִים

étoile jaune

tlaye tsahove

טְלַאי צָהָב

traumatisme national	traouma léoumite	טראומה לְאַמִּית
un juif n'expulse pas un juif	yéhoudi lo méguarèshe yéhoudi	יְהוּדִי לֹא מְגַרֵּשׁ יְהוּדִי
localités	yishouvime	יְשׁוּבִים
brutalité	koh'anioute	כֹּחַנְיֹות
forces de sécurité	koh'ote habitah'one	כֹּחוֹת הַבִּטְחוֹן
colmater les brèches	leah'ote ète hakra'ime	לְאַחוֹת אֶת הַקְּרָעִים
s'infiltrer	léhisstanène	לְהִסְתַּנֵּן
se suicider	léhit'abède	לְהִתְאֵבֵד
se retrancher	léhit'batsère	לְהִתְבַּצֵּר
se réunir	léhit'h'abère	לְהִתְחַבֵּר
partir volontairement	léhit'panote mératsone	לְהִתְפַּנּוֹת מִרְצוֹן
incendier	léhatsite	לְהִצִּית
duper	lehashelote	לְהַשְׁלוֹת
soulever les jeunes	léhat'ssisse hatsé'irime	לְהִתְסִיס הַצְעִירִים
grimper sur le toit	létapesse âle hagague	לְטַפֵּס עַל הַגַּג
désobéir aux ordres	lessarève p'kouda	לְסַרְבַּ פְּקוּדָה
évacuer	lefanote	לְפַנּוֹת
pleurer	livekote	לְבַכּוֹת
enfoncer la porte	lifrotsse ète hadélète	לְפָרֹץ אֶת הַדֶּלֶת
crever les pneus	lepaneysère tsmiguime	לְפַנְצֵר צְמִיגִים
expulsés	meguorashime	מְגֻרָשִׁים
protestation	méh'aa	מְחָאָה
conférence de presse	messibate itonaïme	מְסִבַּת עֵתוֹנָאִים
provocateurs	messitime	מְסִיתִים
ceux qui évacuent	mefanime	מְפַנִּים

ceux qui sont évacués	mefounime	מְפֻנִים
faux messies	meshih'ey shèkèrè	מְשִׁיחֵי שֶׁקֶר
guerre fratricide	milh'èmète ah'ime	מְלַחַמַת אָחִים
infiltrés	miss'tanénime	מְסִתְנַנְּיִם
police	mishetara	מְשִׁטָּרָה
colon	mitenah'èle	מִתְנַחֵל
fauteurs de désordre	mit'pare'ime	מִתְפָּרְעִים
lutte	maavake	מֵאָבָק
points d'appui	maah'azime	מֵאָחֲזִים
démarche historique	mahalakhe hisstori	מְהַלְךְ הַיְסְטוֹרִי
campement	mah'ané ohalime	מַחֲנֶה אֹהֲלִים
camp de la paix	mah'ané hashalom	מַחֲנֶה הַשָּׁלוֹם
barrage	mah'ssome	מַחְסוֹם
négociation	massa oumatane	מִשָּׂא וּמִתָּן
agitateur	mat'ssisse	מִתְסִיס
bouclier	maguène	מָגֵן
conseil des colonies	moétsète yésha	מוֹעֲצַת יִשְׂרָאֵל
détermination	neh'ishoute	נְחִישׁוּת
clous à trois pointes	ninejote	נִנְג'וֹת
les jeunes des collines	no'are hag'va'ote	נְעָרֵי הַגְּבָעוֹת
rubans bleu-blanc	sratime kah'ole lavane	סְרָטִים כָּחֹל-לָבָן
couverture médiatique	sikoure	סְקוֹר
ruban orange	sèrète katome	סְרָט כָּתוֹם
insoumis	sarvane	סָרְבָן
insoumission	sarvanoute	סָרְבָנוּת
personnes arrêtées	âtsourime	עֲצוּרִים

déplacés	âkourime	עֲקוּרִים
affrontements	imoutime	עֲמוּתִים
journalistes	îtonaïme	עֲתוֹנָאִים
blessés	p'tsou'ime	פְּצוּעִים
évacuation	pinouye	פְּנוּי
évacuation par la force	pinouye bekhoah'	פְּנוּי בְּכַח
dédommagements	pitsouyime	פְּצוּיִים
déplacé dans son pays	palite beartso	פְּלִיט בְּאֶרְצוֹ
Le nord de la Samarie	tsfone hashomrone	צְפוֹן הַשּׁוֹמְרוֹן
matériel	tsioude	צִיּוּד
armée	tsava	צָבָא
combat	krave	קָרָב
extrémistes	kitsonime	קִיצוֹנִים
ligne modérée	kave matoune	קוֹ מְתוּן
officier	katsine	קָצִין
sensibilité	reguishoute	רְגִישׁוּת
biens	rekhouche	רְכוּשׁ
étapes	shlavime	שְׁלֵבִים
utilisation des enfants	shimoushe bayeladime	שְׁמוּשׁ בְּיָלְדִים
policier du GIGN	shotrey yassame	שׁוֹטְרֵי יָסִ'מ
sentiment de culpabilité	teh'oushate ashma	תְּחוּשַׁת אַשְׁמָה
scénarios d'épouvante	tareh'ishey eyma	תְּרַחֲשֵׁי אֵימִים
habitants, résidents	toshavime	תּוֹשְׁבִים